

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 248

Seduta del

Sitzung vom

17/05/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULA DI UNA
CONCESSIONE DI BREVE DURATA NELLE
MORE DEL PROCEDIMENTO DI
SELEZIONE PER LA CONTINUITÀ DELLA
GESTIONE DELL'IMPIANTO SPORTIVO
"BOCCIODROMO CITTADINO" DI VIALE
TRIESTE N. 17, BOLZANO E DEL BAR IVI
SITUATO. (CIG Z322F94A77).**

**GENEHMIGUNG ZUM ABSCHLUSS EINES
KONZESSIONSVERTRAGES MIT
BEGRENZTER ZEITDAUER WÄHREND
DES AUSWAHLVERFAHRENS FÜR DIE
FÜHRUNG DER STÄDTISCHEN
BOCCIAANLAGE „BOCCIODROMO“ UND
FÜR DIE NUTZUNG DER BAR, DIE SICH
IN DER TRIESTSTRASSE NR. 17 IN
BOZEN BEFINDEN. (CIG Z322F94A77).**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Il Comune di Bolzano è proprietario del Bocciodromo cittadino, con annesso bar, siti in viale Trieste n. 17, ascritti al patrimonio indisponibile del Comune ed identificati dalle seguenti particelle catastali: sub 5 della p.ed. 3874 e sub 6 della p.ed. 3874 con p.ed. 5307 in P.T. 6350/II in C.C. Gries.

L'impianto è destinato alla pratica del gioco delle bocce ed è costituito, al piano terra, da dieci piste da gioco, locale caldaia, deposito attrezzi e materiali, servizi, cantine, un locale bar, con arredi ed attrezzature di proprietà dell'attuale gestore, nonché uffici e servizi al primo piano.

Il Comune di Bolzano ha approvato con delibera di Giunta n. 717 del 01.12.2020 l'esternalizzazione del servizio di gestione e gli atti prodromici all'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione del "Bocciodromo cittadino".

Gli atti di indagine di mercato sono stati pubblicati in data 03.12.2020 .

Con Determina Dirigenziale n. 1044 d.d. 16/03/2021 è stata approvata la documentazione di gara per la concessione di cui all'oggetto;

E' stata indetta una procedura negoziata ai sensi degli artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. artt. 8 e ss. del vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

La lettera d'invito è stata inviata tramite la piattaforma telematica in data 18/03/2021;

Essendo la procedura di selezione ancora in corso, con nota Prot. 102981/21 il Comune di Bolzano ha richiesto al concessionario uscente la propria disponibilità a dare continuità alla gestione del servizio per il tempo limitato ad addivenire ad aggiudicazione.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Bocciaanlage und der Bar, welche sich in der Trieststrasse Nr. 17 in Bozen befinden und zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde zählen und mit der Baueinheit 5 der B.p. 3874 und B.E. 6 der B.p. 3874 mit der B.p. 5307 in der KG Gries 6350/II gekennzeichnet sind.

Die Anlage ist für die Ausübung des Bocciasportes vorgesehen und befindet sich im Erdgeschoss mit zehn Spielbahnen, einem Heizraum, einem Geräte- und Materiallager, Toilettenräumen, Keller, einer Bar mit Einrichtungsgegenständen und Anlagen, welche dem aktuellen Konzessionsnehmer gehören. Im 1. Stock befinden sich des weiteren Büros und Toiletten.

Die Gemeinde Bozen hat mit Stadtratsbeschluss Nr. 717 vom 01.12.2020 die Vergabe der Führung an Dritte und die Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der genannten Bocciaanlage genehmigt.

Die Bekanntmachung zur Markterhebung mit den dazugehörigen Unterlagen wurde am 03.12.2020 veröffentlicht.

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1044 vom 16/03/2021 wurden die Ausschreibungsunterlagen der gegenständlichen Konzession genehmigt;

Es wurde ein Verhandlungsverfahren, nach Artt. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F., Art. 95 des Gv.D. 50/2016 i.g.F., und Artt. 8 und ff. der geltenden „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, eingeleitet;

Das Einladungsschreiben wurde mit dem Portal der telematischen Ausschreibungen am 18/03/2021 versendet;

Da das Verhandlungsverfahren derzeit noch im Gange ist, hat die Gemeinde Bozen mit Schreiben Prot. Nr. 102981/21 den scheidenden Konzessionsnehmer um die Bereitschaft zur zeitweiligen Weiterführung des Dienstes bis zur Beendigung des Auswahlverfahrens für die Ermittlung des neuen Konzessionärs ersucht.

Il concessionario uscente si è reso disponibile con espressa accettazione a mezzo lettera di data 03.05.2021 prot. 103417/2021.

In pendenza della procedura di gara, si ritiene opportuno stipulare un contratto di concessione di servizi, di breve durata fino al 30.06.2021 con il concessionario uscente Comitato provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. di Bolzano alle medesime condizioni contrattuali sino ad ora applicate come da contratto rep. Com. nr. 46937.

Il corrispettivo di gestione che il Comune riconosce al concessionario per il periodo in questione e fino ad aggiudicazione della concessione-contratto, è stabilito in complessivi Euro 6.222,00 (Iva inclusa) mensili, a copertura delle spese di gestione del concessionario;

Al concessionario è riconosciuto comunque il diritto di acquisire direttamente dagli utenti le tariffe stabilite dal Comune e dalla subconcessione degli uffici a terze associazioni.

Tutto ciò premesso,

Visto l'art. 41 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Visti gli artt. 1, 2 e 4 L.P. 16 novembre 2007 n. 12;

Visto l'art. 3 comma 1 lettere n), p) e q) del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

Visto il d.lgs. 50/2016 agli artt. 35, comma 1 lett. a) e 36, comma 2 lett. b) così come sostituito dall'art. 1 della Legge 11.09.2020 n. 120 ;

Visti gli artt. 106-comma 11, 165, 167 del d.lgs 50/2016;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Vista la necessità di autorizzare l'affidamento della concessione di servizi al

Der scheidende Konzessionär hat mit Schreiben vom 03.05.2021 Prot. Nr. 103417/2021 seine ausdrückliche Verfügbarkeit erklärt.

Nachdem der mehrjährige Konzessionsvertrag mit dem scheidenden Konzessionär ausgelaufen ist und um die Kontinuität der Dienste und der Sporttätigkeit zu gewährleisten, wird es als notwendig erachtet, während des laufenden Auswahlverfahrens einen kurzfristigen Konzessionsvertrag bis zum 30.06.2021 mit dem bisherigen Betreiber Comitato Provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. Bozen, zu den bisherigen Vertragsbedingungen gemäß Konzessionsvertrag Nr. 46937 abzuschließen.

Die Gemeinde Bozen entrichtet für die Führung der Anlage und bis zum Zuschlag des Konzessionsvertrags, dem Konzessionnehmer ein Entgelt in der Höhe von 6.222,00 Euro (MwSt inbegriffen) für die Deckung der laufenden Ausgaben.

Dem Konzessionär wird zudem das Recht zugestanden, alle Einnahmen aus den Diensten gemäß den von der Gemeinde festgelegten Tarifen sowie durch die Subkonzession der Räumlichkeiten an Vereine einzubehalten

Dies vorausgeschickt

Nach Einsichtnahme in den Art. 41 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Nach Einsichtnahme der Art. 1, 2 und 4 des Landesgesetzes Nr. 12 vom 16. November 2007.

Nach Einsichtnahme in den Art. 3, Absatz 1, Buchstaben n), p) und q) der Ordnung für Personal und Organisation der Gemeinde Bozen.

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016, Art. 35, Absatz 1, Buchstabe a) und Art. 36, Absatz 2, Buchstabe b), welcher mit Art. 1 des Gesetz Nr. 120 vom 11.09.2020 abgeändert wurde.

Nach Einsichtnahme in die Art. 106-Absatz 11, 165 und 167 des gesetzesvertretendes Dekretes Nr. 50/2016;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Es wird daher für angebracht erachtet die Konzession an den bisherigen Betreiber der

gestore uscente per garantire, in pendenza della procedura di gara, l'esecuzione del servizio pubblico;

Ritenuto opportuno dichiarare il presente atto di immediata esecutività per poter procedere alla stipula del contratto di concessione;

Anlage zu vergeben, um den öffentlichen Dienst auch während der Dauer des Auswahlverfahrens zu gewährleisten.

Es wird weiters für angebracht erachtet, diese Beschlussvorlage als sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Ausarbeitung und die darauffolgende Unterzeichnung des Vertrages umgehend in die Wege geleitet werden kann;

la Giunta Municipale

all'unanimità di voti

delibera

beschließt

der Stadtrat

einstimmig,

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di autorizzare la concessione per la gestione dell'impianto sportivo "Bocciodromo cittadino" e del bar ivi presente, situati in Viale Trieste 17, Bolzano, fino all'aggiudicazione della procedura di gara in essere e comunque non oltre il 30.06.2021, al Comitato Provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. di Bolzano, alle condizioni contrattuali sino ad ora applicate come da contratto rep. Com nr. 46937;

2. di approvare il corrispettivo di gestione riconosciuto al concessionario per la durata della concessione-contratto nell'importo di Euro 6.222,00 (Iva inclusa), riconoscendo al contempo al concessionario il diritto di acquisire direttamente dagli utenti gli introiti delle tariffe approvate dal Comune, oltre agli altri introiti eventualmente prodotti.

3. di impegnare l'importo complessivo di **€ 6.222,00 (Iva inclusa)** a favore del Comitato Provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B. con sede in Bolzano, viale Trieste 17, cod. fisc. 80015810213.

4. di imputare, come da allegata tabella contabile, la somma complessiva di euro 6.222,00 (Iva inclusa) che presenta la necessaria disponibilità.

5. di prendere atto che la liquidazione del corrispettivo avverrà a seguito di presentazione di regolare fattura da parte del concessionario, tramite successivo atto di liquidazione del competente Servizio Sport.

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1. die Konzession zur Führung der städtischen Bocciaanlage, welche sich in Trieststrasse Nr. 17 in Bozen befindet, für den Zeitraum bis zum Zuschlag des Verhandlungsverfahrens und höchstens bis zum 30.06.2021 an den „Comitato Provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B.“ aus Bozen zu den bisherigen Vertragsbedingungen sowie den nachstehend angeführten spezifischen Bedingungen zu vergeben, gemäß Konzessionsvertrag Nr. 46937;

2. zu verfügen, dass das Entgelt für die Führung der Anlage zugunsten des Konzessionsnehmers sich für die gesamte Vertragsdauer auf folgenden Betrag beläuft: Euro 6.222,00 (MwSt. inbegriffen). Dem Konzessionär wird in jedem Fall das Recht zugestanden, alle Einnahmen, also die von der Gemeinde festgelegten Tarife für die Inanspruchnahme der Dienste und Dienstleistungen einzubehalten, zuzüglich zu allfälligen anderen Einnahmen, welche aus der Erbringung obiger Dienstleistung hervorgehen können.

3. Die Gesamtausgabe **von 6.222,00 Euro (inkl. MWSt.)** zu Gunsten des "Comitato Provinciale Gioco Bocce C.O.N.I. F.I.B" mit Sitz in Bozen, Trieststrasse 17, Steuernummer 80015810213 zu verpflichten:

4. Die Gesamtsumme von 6.222,00 (inkl. MWSt.) wird laut beiliegender Tabelle angerechnet, welche die entsprechende Verfügbarkeit aufweist.

5. Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Auszahlung des Entgeltes nach Ausstellung einer regelkonformen Rechnung von Seiten des Konzessionärs mittels Auszahlungsakt der Dienststelle Sport erfolgt.

6. di demandare al Direttore della Ripartizione competente l'esecuzione degli atti successivi e funzionali alla stipula del contratto, autorizzando la stipula anche a mezzo scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio, ai sensi dell'art. 32, 14° comma D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii.

6. Mit der Durchführung der nachfolgenden Maßnahmen wird die Direktorin der zuständigen Abteilung beauftragt auch mittels Korrespondenzaustausch gemäß der Nutzung des Handels gemäß 32, Absatz 14 des Gesetzesdekrets 50/2016 i.g.F. zu genehmigen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
